

Повязывается
Надежде Петровне Опочининой
В память ее суда над мной

Желание

РОМАНС

[Вторая редакция]

Nadeshda Petrowna Opotschinina
Zum Andenken an das Urteil,
das sie über mich aussprach,
zugeeignet.

Ich wollt', meine Schmerzen ergössen

ROMANZE

[Zweite Fassung]

Слова Гейне в русском переводе М. И. Михайлова
Text von Heine.

М. МУССОРГСКИЙ

M. MUSSORGSKY

Редакция ПАВЛА ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM

ДОВОЛЬНО МЕДЛЕННО [Andante]

p

Хо - тел бы ве - ди - но - е сло - во я
Ich wollt', mei - ne Schmer - zen er - gös - sen sich

ДОВОЛЬНО МЕДЛЕННО [Andante]

pp

слить мо - ю грусть и не - чаль, и бро - сить то сло - во на
all' in ein ein - zi - ges Wort, das gäb' ich den lus - ti - gen

p

ве-тер, чтоб ве-тер у-нес его вдаль... И
 Win-den, die trü-gen es lus-tig fort. Sie

pp *ppp*

2 Ped.

mf

пусть бы то сло-во пе-ча-ли по-вет-ру к те-бе до не-
 tra-gen zu dir, — Ge-lieb-te, das schmerz-er-füll-te

ppp

p *mf* *p*

лось; и пусть бы всег-да и по-всю-ду о
 Wort; du hörst es zu je-der Stun-de, du

pp *ppp* *mf* *p* *pp*

pp замедляя [rit.]
riten.

но к те бе в сердце ли лось; И
hörst es an je dem Ort. End

В темп [a tempo]

pp

ес ли у ста лы е о чи сом к ну лись под грё зой ноч -
hast du zum nächt li chen Schlum - mer ge schlos sen die Au - gen

В темп [a tempo]

ppp

mf

ной, о, пусть бы то сло во пе ча ли зву
kaum, so wird dich mein Wort ver fol gen bis

p *p cresc.*

чуть замедлится [poco rit.]

pp

ча - ло во сне...
in — den Traum..

чуть замедлится [poco rit.]

pp

во сне над го -
in den tief sten

The first system of the score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics 'ча - ло во сне...' and continues with 'во сне над го -'. The piano accompaniment starts with a series of chords and moving lines, marked with dynamics like *mf* and *pp*. A fermata is placed over a chord in the piano part.

В темп [a tempo]

бой.
Traum.

В темп [a tempo]

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest, and the piano accompaniment features a steady rhythmic pattern of chords and eighth notes. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Постепенно замедляя [poco a poco ritard.]

ppp

The third system shows the piano accompaniment continuing with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is marked as gradually slowing down.

медленнее [rit]

pp

ppp

ppp

The fourth system concludes the piece with a final melodic phrase in the right hand and a sustained bass line. Dynamics range from *pp* to *ppp*.

В ночь с 15 на 16 апр. 66 г. Питер. М. Мусоргский.
In der Nacht vom 15. auf den 16. Apr. 66. Peter. M. Mussorgsky